

## РЕФЕРАТ

### ЗА ИЗБОР/РЕИЗБОР НА НАСТАВНИЦИ ВО НАСТАВНО-НАУЧНО ЗВАЊЕ ВО ОБЛАСТА НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК

### ВО СТУДИСКА ПРОГРАМА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ЛИТЕРАТУРА НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ НА УНИВЕРЗИТЕТОТ ВО ТЕТОВО

До:

**Наставно-научниот Совет на Филолошкиот Факултет при Универзитетот во Тетово**

Согласно член 172 од Законот за високо образование (Службен Весник на РМ, бр. 82/2018) како и со Одлука од наставно-научниот Совет на Филолошкиот Факултет при Универзитетот во Тетово бр.18-1070/1 од 11.12.2020 година, во врска со конкурсот за избор/реизбор на еден наставник за предмети во областа на германскиот јазик, објавен на 28.11.2020 во дневните весници „Коха“ и „Нова Македонија“ и на веб-страницата на

Универзитетот [www.unite.edu.mk](http://www.unite.edu.mk), е формирана Рецензентска комисија, во состав од:

- 1. Проф. д-р Арбер Челику (претседател)**
- 2. Доц. д-р Чулијано Исеини (член)**
- 3. Проф. д-р Лулзиме Камбери (член)**

Рецензентската комисија, благодарена на даделената доверба, со чест го претставува овој:

## ИЗВЕШТАЈ

Во конкурсот за избор на еден наставник во областа на германскиот јазик е пријавен еден кандидат: Д-р Шадан Рамадани.

Во продолжение ќе се наведнуват личните податоци, завршеното образование и академското искуство и научната дејност за горе наведениот кандидат:

**Д-р сц Шадан Рамадани**

## **БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ПРОФЕСИОНАЛЕН РАЗВОЈ**

Основно образование во Пршовце-Теоце, Тетово

Средно образование во Тетово.

### **Високо образование**

19.02.2020 година – при Филолошкиот Факултет на Универзитетот во Тетово во РСМ го добил звањето: Доктор во областа на лингвистика - Германска. Докторскиот труд: *Културниот образ во наставата по германскиот јазик како странски/ (Kulturreflexives Lernen im DaF-Unterricht)* (180 ЕКТС);

2010-2013 - при Факултетот за Јазици, Култура и Комуникација на Универзитетот на Југоисточна Европа во РМ го добил звањето: Магистер по германски студии. Магистерски труд: *Albanische MigrantInnen als Literaturschaffende im deutschsprachigen Raum / (Албанските мигранти како творители на творби во германското јазично подрачје).* (120 ЕКТС). Просечна оценка: 9,4;

2006-2010 година – при Филолошки Факултет на Државниот Универзитет во Тетово, Стручна насока: германски јазик и литература, го добил звањето: Дипломиран професор по германски јазик. Дипломски труд: *Literarische Vergangenheitsbewältigung in Deutschland nach 1945 anhand Heinrich Bölls *Der Mann mit den Messern* und Tanja Duckers *Himmelskörper* / (Литературно помирување со минатото во Германија по 1945 година според *Човекот со ножеве* на Хајнрих Боел и *Небесното тело* на Тања Дакер).* (240 ЕКТС). Просечна оценка: 8,5;

1995-1997 - Јавна администрација и трговија во Цирих-Оерликон, ЦХ, со: Диплома за јавна администрација и Диплома за трговија.

1984-1986 година - Високо образование на Универзитетот во Загреб, Хрватска, насока: Технологија на Кожарство, го добил звањето: Инжињер на кожарската технологија. Дипломски труд: Прање крзна. (180 ЕКТС).

01.10.2014/15 – при Универзитетот во Виена, истражувачки студии. Студиска програма: Наука за литературата - Компаративна литература.

Судски преведувач. Бр. на одлука 07-4119/2, од 21.12.2011 година.

2016 стипендија од ДААД, докторска програма - СТИБЕТ.

Едномесечен истражувачки престој, учество на разни семинари во Универзитетот Манхајм. Период од 1.04.2016 - 30.04.2016.

## **НАСТАВНА-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ**

**Универзум колеџ во Приштина.** Период на посветеност 2013/14 зимски семестар.  
Професор по германски јазик, 6 часа неделно.

**Универзитет во Тирана**, Оддел за германски јазик. Период на посветеност 2014/2015 зимски/летен семестар. Надворешен педагог на предметот: германски јазик, 3 часа неделно.

**Универзитет „Укшин Хоти“ во Призрен**. Период на посветеност 2015-2019/20 зимски/летен семестар.

На Филолошкиот Факултет. Оддел за германски јазик и литература, летен семестар 15.02.2015 - 15.06.2015 (Предмет: Современ германски јазик VI 6 часа неделно; 6В);

На Правниот факултет. Зимски семестар 01.10.2015 - 30.01.2016 (Предмет: Професионален германски јазик 3 часа неделно; 2П + 1В);

Правен факултет. Летен семестар 15.02.2016 - 15.06.2016 (Предмет: Професионален германски јазик 6 часа неделно; 4П + 2В);

Правен факултет. Летен семестар 15.02.2017 - 15.06.2017 (Предмет: Професионален германски јазик 4 часа неделно; 2П + 2В);

Правен факултет. Летен семестар 15.02.2018 - 15.06.2018 (Предмет: Професионален германски јазик 3 часа неделно; 2П + 1В);

Правен факултет. Летен семестар 15.02.2019-15.06.2019 (Предмет: Професионален германски јазик 2 часа неделно; 2П);

Правен факултет. Зимски семестар 01.10.2020-30.01.2020 (Предмет: Професионален германски јазик 5 часа неделно; 3П + 2В).

**Универзитетот на Југоисточна Европа**. Период на посветеност 2019/20-2020/21 зимски/летен семестар.

Во одделот за јазици, култури и комуникација. Зимски семестар 2019/2020 (Предмети: Современ германски јазик I 6 часа неделно 4П + 2В и Вовед во германска литература 2 часа неделно).

Летен семестар 2019/2020 (Предмети: Современ германски јазик II 6 часа неделно 4П + 2В и Германска литература од 18 век 2 часа неделно 2П);

Зимски семестар 2020/21 (Предмет: Контрастивна Лингвистика 2П+2В);

Зимски Семестер 2020/21 (Предмет: Апликативна Лингвистика 2П+2В).

**Универзитет во Тетово, Филолошки факултет**. Период на посветеност 2014 година до денес, зимски/летен семестар.

Оддел за германски јазик и литература во летниот семестар, Струга, 2014/15 (Предмети: Германска литература III 2П + 1В; Германска литература VI 2П+1В; DGS VI 2В);

Оддел за германски јазик и литература, Струга, зимски семестар 2014/2015 година (Предмет: Вовед во литературата 2П + 2В, Современ германски јазик 3, 0+8В);

Оддел за германски јазик и литература во Струшкиот зимски семестар 2015/2016 (Предмети: Ортографија 1П + 2В; Германска литература IV 2П + 1В; Германска литература VI 2П + 1В; DGS V 4В; DGS VII 4В);

Оддел за германски јазик и литература во Дебар, зимски семестар 2015/2016 (Предмети: Германска литература IV 2П + 2В; Ортографија I 1П + 2В);

Оддел за германски јазик и литература во Дебар, летен семестар 2015/2016 (Предмети: Ортографија II 1П + 2В; Германска литература VII 2П + 1В; DGS VI 4В; DGS VIII 4В);

Оддел за германски јазик и литература во Струга, зимски семестар 2016/2017 (Предмети: Лексикологија I 2П + 2В; Литература VI 2П + 2В);

Оддел за германски јазик и литература во Струга, летен семестар 2016/2017 (Предмети: Лексикологија II 2П + 1В; Германска литература VI 2П + 1В; DGS VIII 2В);

Економски факултет, Универзитет во Тетово, летен семестар 2018/2019 (Предмет: Германски јазик 2П + 1В).

Економски факултет, Универзитет во Тетово, зимски семестар 2019/2020 (Предмети: Германски јазик I 2П + 1В, Германски јазик III 2П + 1В);

Факултет за применети науки, Универзитет во Тетово, зимски семестар 2019/2020 (Предмет: Германски јазик ОР 2П + 1В);

Економски факултет, Универзитет во Тетово, зимски семестар 2020/2021 (Предмети: Германски јазик I 2П + 1В, Германски јазик III 2П + 1В);

Факултет за применети науки, Универзитет во Тетово, зимски семестар 2020/2021 (Предмет: Германски јазик ОР 2П + 1В).

## КОНФЕРЕНЦИ, ПОСВЕТЕНОСТ И НАУЧНИ СЕМИНАРИ

1. Презентација во Интернационалната IX Конференција на Албанонологија во Државниот Универзитет во Тетово, на 01 - 02.10.2015 година, со тема: Албанските емигранти во германските јазични земји како литературни творци и мостови на културите. Со апстрактна. **Сертификат.**
2. Презентација во Меѓународната IX Конференција за германски студии во Тирана на 5. 06. 2015 година, со тема: Die Merkmale der Literatur der Wende bei Albanischen Autoren / Карактеристики на изменетат литературата кај албанските автори. Со апстракт. **Сертификат.**
3. Презентација во III Конференција, Internatioanl Congress of Teaching Turkich as a foreign language Univesity of Tirana & Sakarya Universtiy, во Тирана од 19-21. 05. 2017 година, тема: „ The intercultural reflection in lecturing German as a foreign language: Analysis of textbooks/Интеркултурната рефлексija при предавање на германски јазик како странски јазик: Анализа на учебници“. Со апстракт. Он-лајн: <http://www.icotfl.sakarya.edu.tr/wp-content/uploads/%C3%B6zet-kitab%C4%B1-2.pdf>. П. 31. **Сертификат.**

4. Презентација во Интернационалната XI Конференција на Албанологија во Универзитетот во Тетово, од 29-30 септември 2017 година, со тема: Дезертството како литературен мотив во делата на Алфред Андерш. Со апстракт. **Сертификат.**
5. Презентација во XIII Конференција. Меѓународна Конференција за Албанологија во Универзитетот во Тетово, од 25-26 септември 2019 година, со тема: The Swiss German Dialect and its characteristics. Со абстракт. **Сертификат.**
6. Презентација во Меѓународната научна VI конференција во Универзитетот во Тетово, на 13-15 ноември 2019 година, со тема: THE GERMAN LANGUAGE OPPOSITE THE DIGITAL ERA“. INTERNATIONAL CONGRESS ON HUMAN, SOCIAL SCIENCES AND ARTS. BOOK OF ABSTRACS. UNIVERSITY OF TETOVA. Fq. 352. Со абстракт. **Сертификат.**
7. Учество во Конференцијата. The International Scientific Multilingual Conference, South East European University, Tetovo, September 19-20, 2019: Multilingualism as a Challenge of Linguistic, Literary and Cultural Communication. **Сертификат.**
8. Учество во 1 виртуелен семинар на Универзитетот во Манхајм, на 25 април 2020 година, тема: Handlungsrahmen – Frames. Zoom-Raum 16: <https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262>.
9. Учество во виртуелна презентација на институтот за германски студии во Лјубљана, 06.05.2020 година, тема: "Nachhaltigkeit - Leerformel oder moralischer Argumentationsgesichtspunkt". Virtueller Raum: <https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262>.
10. Учество во виртуелен колоквиум на Универзитетот во Манхајм, на 16 мај 2020 година, со тема: Bilder – Diskurse – Rahmen. Virtueller Raum: <https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262>.
11. Учество во онлајн дебата на Универзитетот во Тетово, на 22.05.2020 година, тема: Влијание на пандемијата врз националните економии. Онлине: <https://unite.edu.mk/event/debat-online>.
12. Учество во онлајн обука на ЈИУ-Тетово, на 08 октомври 2020 година, тема: Онлајн обука за Google Meet за нови промени / Google Meet Online training for new updates. Виртуелно место за состаноци: <https://meet.google.com/xhn-qwoj-roc>.
13. Учество во виртуелен колоквиум на Универзитетот во Манхајм, на 10 октомври 2020 година, со тема: Theorien und Methoden der Sprachwissenschaft. Der Mehrwert des Sprachenstudiums und Sprachenlernens: „Kulturreflexivität“. Vendtakimi virtual: ZOOM-Raum 14. ZOOM-Link: <https://uni-mannheim.zoom.us/j/8865717353?pwd=VmZvOU10THIBYWJqL3g1OGtjRWRLQT09>
14. Учество во виртуелен колоквиум на Универзитетот во Манхајм, на 28 ноември 2020 година, со тема: Theorien und Methoden der Sprachwissenschaft. Vernetzung der Diskurse in der Invektive. Ein Beispiel aus sozialen Medien. Vendtakimi virtual: ZOOM-Raum 14. ZOOM-Link: <https://uni-mannheim.zoom.us/j/8865717353?pwd=VmZvOU10THIBYWJqL3g1OGtjRWRLQT09>
15. 15. Учество во работилница за обука - Предавања за проширување на методолошко-дидактичката компетентност: ‚Kooperatives Lernen mit Sicher‘ und ‚Beweg dich‘, на 19.02.2016 при EDUCATIONAL CENTRE Приштина. **Сертификат.**

## НАУЧНИТЕ ТРУДОВИ

1. Шадан Рамадани (2016): Die Merkmale der albanischen Literatur während der Wende. Во: Kadzadej, B. / de Mario M. / Riger – Cowdy (Hrsg.) (2016): Übersetzung, Literatur

und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation. Band 1. Тирана. Стр. 143-153.

2. Шадан Рамадани (2017): Rezeptionsmöglichkeiten der albanischen AutorInnen in der Öffentlichkeit, die Literaturwettbewerbe und die Suche nach dem Publikum im deutschsprachigen Raum. Во: Ditura 11 Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft. Oberhausen: Athena. Едиторс: Проф. Д-р Брикена Кадзадеј-Завалани; Проф. д-р Марио де Маттеис, Проф. д-р Јоерг Риецке, Проф. д-р Јуерген Роехлинг (Хрег.) Стр. 147-158.
3. Шадан Рамадани (2017): The intercultural reflection in lecturing German as a foreign language: Analysis of textbooks. Во: Proceedings book abstracts. Едиторс: Проф. д-р Исмаил ГУЛЕЦ, Асоц. Проф. д-р Адриатик ДЕРЈАЈ, Асоц. Проф. д-р БекиРИНЦЕ, Асоц. Проф. д-р Алпаслан ОКУР. Стр. 60-72.
4. Шадан Рамадани (2017): The intercultural reflection in textbooks of German as a foreign language in Macedonia. Во: International magazine for social sciences "VISIONS/ВИЗИОНС" Скопје, Бр. 28/2017. Едитор-ин-цхиеф Проф. д-р Назми Малиќи Онлине: [https://drive.google.com/file/d/0BxZD7QA\\_5LVLcldiX0h3U1JLY2s/view](https://drive.google.com/file/d/0BxZD7QA_5LVLcldiX0h3U1JLY2s/view). Стр. 115-126.
5. Шадан Рамадани (2017): Албанските мигранти во германското говорно подрачје како творители и културни везувања. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албанологи, Вол. 4 / Бр. 8, Тетово/2017, УДЦ: 81, ISSN 1857-9485 (Принт). Едитор-Цхиеф: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Стр. 113-123.
6. Шадан Рамадани (2018): „Дезертството како литературен мотив во делата на Алфред Андерш“. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албанологи, Вол. 5 5 / Бр. 9-10, Тетово/ 2018, УДЦ: 81... 398.87(=):2-264, ISSN 1857-9485 (Принт). ИССН 2545-4919 (Онлине). Едитор-Цхиеф: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Стр. 121-131.
7. Шадан Рамадани (2019): „Диалектот Schwyzerdütsch и нивните карактеристики“. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албаологи, Вол. 6 / Бр. 11-12, Тетово/ 2019, УДЦ: 811.112.2'282(494), ИССН 1857-9485 (Принт). ИССН 2545-4919 (Онлине). Едитор-Цхиефс: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Проф. д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Онлине: <https://drive.google.com/file/d/1v8wHozMGBMC-Mkj4S07X9l6zobh2dJZO/view>. Стр. 101-106.

8. Шадан Рамадани (2020): „GERMAN LANGUAGE IN THE DIGITAL DEVELOPMENT/ Германскиот јазик во време на дигиталниот развој“. Во: Филологија, Интернационал Јоурнал оф Хуман Сциенцес. Вол. 8 / Бр. 13-14, Тетово/2020 УДЦ: 81/82. ISSN 1857-18535. Е-ИССН 2671-3012. Едитор-Цхиефс: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Проф. д-р Бертон Сулејмани, Проф. д-р Измит Дурмиши. Онлине: <https://drive.google.com/file/d/14YuclicyqkBY92Xf2-tqi2VtMDu1Quel/view>. Стр. 52-58.
9. Шадан Рамадани (2020): „ THE GERMAN LANGUAGE IN NORTH MACEDONIA/ Германскиот јазик во Северна Македонија“. Во: Филологија, Интернационал Јоурнал оф Хуман Сциенцес. Вол. 8 / Бр. 13-14, Тетово/ 2020, ИССН 1857-18535. Е-ИССН 2671-3012. Едитор-Шеф: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Проф. д-р Бертон Сулејмани, Проф. д-р Исмит Дурмиши. На печатење.

#### **Онлине списание [Academia.edu](https://www.academia.edu)**

Шадан Рамадани: Креативните албански емигранти, сепак, се гледаат како група на Германци, и како импулсивен надеж за една нова култура. Онлајн: [https://www.academia.edu/29802124/Emigrant%C3%ABt\\_krijues\\_shqiptar.docx](https://www.academia.edu/29802124/Emigrant%C3%ABt_krijues_shqiptar.docx)

#### **Објавени книги**

1. Шадан Рамадани (2019): ALBANISCHE LITERATURSCHAFFENDE UND IHR BEITRAG ZUR DEUTSCH-ALBANISCHEN KULTUR. Tetovo. стр. 197. ИСБН 978-608-245-437-5
2. Шадан Рамадани (2020): Алабанските творители во германското јазично подрачје. Тетово. стр. 208. ИСБН 978-608-245-578-5

#### **Преводи**

1. Шадан Рамадани (2013): DAS LICHT DES HERZES /(Светлина на срцето). Тетово. Преведена од албански на германски јазик. Стр. 124

#### **Странски јазици**

Албански јазик-мајчин јазик;

Македонски;

Германски;

Српско-Хрватски;

Англиски;

Чешки;

Бугарски;

Италијански.

## ПРЕДЛОГ – ОДЛУКА

Со оглед на научно-научно и стручно истражувачко искуство, активност во областа на образованието и културата воопшто, како и работејќи како соработник во студиската програма: Германски јазик и литература на Филолошкиот факултет при Универзитетот во Тетово, континуиран придонес кон формирање и развој на оделлот за германски студии на УТ, како и наставата во Универзитетот „Укшин Хоти“, Призрен, Универзитет во Тирана и Универзитет на Југоисточна Европа во Тетово, и на крај неговата склоност, искуство и креативност, а воедно како научен творец и педагог, членовите на Комисијата со задоволство му предлагаат на Советот на Ректоратот на Универзитетот во Тетово дека д-р. сц. Шадан Рамадани да биде избран во наставната струка: **Доцент** за предмети во областа на германскиот јазик (насока: лингвистика) во Студиската програма: Германски јазик и литература на Филолошкиот факултет на овој Универзитет.

Рецензентската комисија смета дека наведениот кандидатот ги исполнува сите наставно-научни и професионални критериуми утврдени во Законот за високо образование, Статутот на УТ, регулативата за критериуми и постапка за избор на соработници и наставници во наставно-научни звања, како и другите нормативно-правни акти за избор во ова наставно-научно звање.

Тетово, 14.12.2020

Рецензентска комисија:

- 1. Проф. д-р Арбер Челику (претседател) - редовен професор**
- 2. Доц. д-р Џулијано Исеини (член)**



**3. Проф. д-р Лулзиме Камбери (член) – вонреден професор**

## П Р И Л О Г

### КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУНО И НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

**Кандидат:** Д-р сц. Шадан Рамадани

**Институција:** Филолошки факултет, Универзитет во Тетово

**Научна област:** Германски јазик и книжевност

#### I. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНО ДЕЈНОСТ

Бр.	Назив на активноста:	Поени
	<b>Одржување на предавања (прв циклус на студии)</b>	<b>41.2</b>
<b>1.1</b>	Методика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 4 семестри, 3+2, Универзитетот во Тетово	$3 \times 15 \times 4 \times 0.04 = 7.2$
	Методика на германскиот јазик 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 4 семестри, 3+2, Универзитетот во Тетово	$3 \times 15 \times 4 \times 0.04 = 7.2$
	Основите на методика 1, , (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 3 \times 0.04 = 5.4$
	Основите на методика 2, , (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1, Универзитетот во	$2 \times 15 \times 3 \times 0.04 = 5.6$
	Вовед во наставната методика на германскиот јазик (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 2 семестри, 3+0, Универзитетот во Тетово	$3 \times 15 \times 2 \times 0.04 = 3.6$
	Фонетика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестри, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Фонетика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Морфологија на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 2 \times 0.04 = 3.6$
	Германски јазик 3Ц, (Факултет за Странски Јазици Тирана) 1 семестар 2+1 Универзитетот во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Германски јазик 4Ц, (Факултет за Странски Јазици Тирана) 1 semestër 2+1 Универзитетот во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Цивилизација и култура (германска) 1, (Факултет за јазици Тирана) 1 семестар 2+1 Универзитет во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Терминологија на професионален превод и интерпретација (Факултет за јазици Тирана) 1 семестар 2+1 Универзитет во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Австриска и Швајцарска култура (Факултет за Јазици, Куктури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Вовед во германската Литература (Факултет за јазици, куктура и комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$

	<b>Одржување на предавања (втор циклус на студии)</b>	<b>2.4</b>
	Контрастивна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
	Апликативна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.04 = 1.2$
<b>I.2</b>	<b>Одржување на веѓби (прв циклус на студии)</b>	<b>102,15</b>
	Фонетика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 3+2, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
	Фонетика на германскиот јазик 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 3+2, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
	Методика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 2 семестри, 3+2, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 2 \times 0.03 = 1.8$
	Методика на германскиот јазик 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 4 семестри, 3+2, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 2 \times 0.03 = 1.8$
	Основите на методика 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 2 \times 0.03 = 1.8$
	Основите на методика 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1, Универзитетот во Тетово	$2 \times 15 \times 2 \times 0.03 = 1.8$
	Практика 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 1+2, Универзитетот во Тетово	$5 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 2.25$
	Gjuha e sotme gjermane I 4 semestër 0+4, Universiteti Tetovës	$4 \times 15 \times 4 \times 0.03 = 7,2$
	Gjuha e sotme gjermane II 4 semestër 0+4, Universiteti Tetovës	$4 \times 15 \times 4 \times 0.03 = 7,2$
	Современ германски јазик 3, 4 семестри 0+4, Универзитетот во Тетово	$4 \times 15 \times 4 \times 0.03 = 7,2$
	Современ германски јазик 4, 4 семестри 0+4, Универзитетот во Тетово	$4 \times 15 \times 4 \times 0.03 = 7,2$
	Современ германски јазик 5, 8 семестри 0+6, Универзитетот во Тетово	$6 \times 15 \times 8 \times 0.03 = 21.6$
	Современ германски јазик 6, 8 семестри 0+6, Универзитетот во Тетово	$6 \times 15 \times 8 \times 0.03 = 21.6$
	Современ германски јазик 7, 8 семестри 0+8, Универзитетот во Тетово	$8 \times 15 \times 8 \times 0.03 = 28.8$
	Современ германски јазик 8, 8 семестри 0+8, Универзитетот во Тетово	$8 \times 15 \times 8 \times 0.03 = 28.8$
	Германски јазик 3Ц, (Факултет за Странски Јазици Тирана) 1 семестар 2+1 Универзитетот во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
	Германски јазик 4Ц, (Факултетот за Странски Јазици Тирана) 1 семестар 2+1 Универзитетот во Тирана	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
	Австриска и Швајцарска цивилизација (Факултет за јазици, култури и комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$
	Вовед во германската литература (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$

	Историја и култура на германските земји (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар 3+2, Универзитето во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$	
	<b>Одржување на вежби (втор циклус на студии)</b>	<b>1.8</b>	
	Контрастивна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$	
	Апликативна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2 Југоисточен Универзитет во Тетово	$2 \times 15 \times 1 \times 0.03 = 0.9$	
<b>I.3</b>	<b>Консултации со студенти</b>	<b>15.352</b>	
	Методика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) семестри, 3+2	$30 \times 3 \times 0.002 = 0.18$	
	Методика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 3+2	$30 \times 3 \times 0.002 = 0.18$	
	Основите на методика 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1	$35 \times 3 \times 0.002 = 0.21$	
	Основите на методика 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 3 семестри, 2+1	$35 \times 3 \times 0.002 = 0.21$	
	Вовед во наставната методика на германскиот јазик (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 2 семестри, 3+0	$24 \times 1 \times 0.002 = 0.048$	
	Фонетика на германскиот јазик 1, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 3+2	$35 \times 3 \times 0.002 = 0.21$	
	Фонетика на германскиот јазик 2, (Филолошки Факултет-Г. Јазик) 1 семестар, 3+2	$35 \times 3 \times 0.002 = 0.21$	
	Австриска и Швајцарска цивилизација (Факултет за јазици, култури и комуникација) 1 семестар 2+2	$80 \times 1 \times 0.002 = 0.16$	
	Вовед во германската литература (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2	$80 \times 2 \times 0.002 = 0.16$	
	Praktika I, (Fakulteti Filologjik-Gj. gjermane) 1 semestër 1+2	$30 \times 1 \times 0.002 = 4$	
	Современ германски јазик 1, 4 семестри 0+4	$60 \times 4 \times 0.002 = 4$	
	Современ германски јазик 2, 4 семестри 0+4	$40 \times 4 \times 0.002 = 0.08$	
	Современ германски јазик 3, 4 семестри 0+4	$40 \times 4 \times 0.002 = 0.08$	
	Современ германски јазик 4, 4 семестри 0+4	$40 \times 4 \times 0.002 = 0.08$	
	Современ германски јазик 5, 8 семестри 0+6	$35 \times 8 \times 0.002 = 0.08$	
	Современ германски јазик 6, 8 семестри 0+6	$35 \times 8 \times 0.002 = 0.12$	
	Современ германски јазик 7, 8 семестри 0+8	$30 \times 8 \times 0.002 = 0.12$	
	Современ германски јазик 8, 8 семестри 0+8	$30 \times 8 \times 0.002 = 0.12$	
	Германски јазик 3Ц, (Факултет за јазици Тирана) 1 семестар 2+1	$40 \times 1 \times 0.002 = 0.08$	
	Германски јазик 4Ц, (Факултетот за Странски Јазици Тирана) 1 семестар 2+1	$40 \times 1 \times 0.002 = 0.08$	
	Контрастивна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2	$40 \times 1 \times 0.002 = 0.08$	
	Апликативна Лингвистика (Факултет за Јазици, Култури и Комуникација) 1 семестар 2+2	$40 \times 1 \times 0.002 = 0.08$	
		<b>Вкупно (I.1-I-3):</b>	<b>160,502</b>

## II. НАУЧНО-ИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. бр.	Назив на активноста:	Поени
II.1	<p><b>Трудови со оригинални научни резултати, објавени во референтно научно/стручно списание со меѓународен уредувачки одбор</b></p> <p>1. Шадан Рамадани (2016): Die Merkmale der albanischen Literatur während der Wende. Во: Kadzadej, B. / de Mario M. / Riger – Cowdy (Hrsg.) (2016): Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation. Band 1. Тирана. Стр. 143-153.</p> <p>2. Шадан Рамадани (2017): Rezeptionsmöglichkeiten der albanischen AutorInnen in der Öffentlichkeit, die Literaturwettbewerbe und die Suche nach dem Publikum im deutschsprachigen Raum. Во: Dituria 11 Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft. Oberhausen: Athena. Едиторс: Проф. д-р Брикена Кадзадеј-Завалани; Проф. д-р Марио де Маттеис, Проф. д-р Јоерг Риецке, Проф. д-р Јуерген Роехлинг (Хрсг.) Стр. 147-158.</p> <p>3. Шадан Рамадани (2017): The intercultural reflection in lecturing German as a foreign language: Analysis of textbooks. Во: Proceedings book abstracts. Едиторс: Проф. д-р Исмаил ГУЛЕЦ, Асоц. Проф. д-р Адриатик ДЕРЈАЈ, Асоц. Проф. д-р БекирИНЦЕ, Асоц. Проф. д-р Алпаслан ОКУР. Стр. 60-72.</p> <p>4. Шадан Рамадани (2017): The intercultural reflection in textbooks of German as a foreign language in Macedonia. Во: International magazine for social sciences “VISIONS/ВИЗИОНС“ Скопје, Бр. 28/2017. Едитор-ин-цхиеф Проф. д-р Назми Малиќи Онлине: <a href="https://drive.google.com/file/d/0BxZD7QA_5LVLcldiX0h3U1JLY2s/view">https://drive.google.com/file/d/0BxZD7QA_5LVLcldiX0h3U1JLY2s/view</a>. Стр. 115-126.</p> <p>5. Шадан Рамадани (2017): Албанските мигранти во германското говорно подрачје како творители и културни везувања. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албанологи, Вол. 4 / Бр. 8, Тетово/2017, УДЦ: 81, ISSN 1857-9485 (Принт). Едитор-Цхиеф: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Стр. 113-123.</p> <p>6. Шадан Рамадани (2018): „Дезертството како литературен мотив во делата на Алфред Андерш“. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албанологи, Вол. 5 5 / Бр. 9-10, Тетово/ 2018, УДЦ: 81... 398.87(=):2-264, ISSN 1857-9485 (Принт). ИССН 2545-4919 (Онлине). Едитор-Цхиеф: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Стр. 121-131.</p> <p>7. Шадан Рамадани (2019): „Диалектот Schwyzerdütsch и нивните карактеристики“. Во: Албанологија, Интернационал Јоурнал оф Албаологи, Вол. 6 / Бр. 11-12, Тетово/ 2019, УДЦ: 811.112.2’282(494), ИССН 1857-9485 (Принт). ИССН 2545-4919 (Онлине). Едитор-Цхиефс: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Проф. д-р Салајдин Салиху, Проф. д-р Фатмир Сулејмани. Онлине: <a href="https://drive.google.com/file/d/1v8wHozMGBMC-Mkj4S07X9l6zobh2dJZO/view">https://drive.google.com/file/d/1v8wHozMGBMC-Mkj4S07X9l6zobh2dJZO/view</a>. Стр. 101-106.</p> <p>8. Шадан Рамадани (2020): „GERMAN LANGUAGE IN THE DIGITAL</p>	<p>18</p> <p>2x8+2</p>

	DEVELOPMENT/ Германскиот јазик во време на дигиталниот развој“. Во: Филологија, Интернационал Јурнал оф Хуман Сциенцес. Вол. 8 / Бр. 13-14, Тетово/2020 УДЦ: 81/82. ISSN 1857-18535. Е-ИССН 2671-3012. Едитор-Цхиефс: Проф. д-р Вулнет Амети, Едиторс: Проф. д-р Бертон Сулејмани, Проф. д-р Измит Дурмиши. Онлине: <a href="https://drive.google.com/file/d/14YuclicyqkBY92Xf2-tqi2VtMDu1Quel/view">https://drive.google.com/file/d/14YuclicyqkBY92Xf2-tqi2VtMDu1Quel/view</a> . Стр. 52-58.	
	<b>Учествување на научни состаноци со апстракт</b>	<b>6</b>
<b>II.3</b>	1. Презентација во Интернационалната IX Конференција на Албанонологија во Државниот Универзитет во Тетово, на 01 - 02.10.2015 година, со тема: Албанските емигранти во германските јазични земји како литературни творци и мостови на културите. Со апстрактна. Сертификат.	1
	2, Презентација во Меѓународната IX Конференција за германски студии во Тирана на 5. 06. 2015 година, со тема: Die Merkmale der Literatur der Wende bei Albanischen Autoren / Карактеристики на изменетат литературата кај албанските автори. Со апстракт. Сертификат.	1
	3.Презентација во III Конференција, Internatioanl Congress of Teaching Turkich as a foreign language Univesity of Tirana & Sakarya Universtiy, во Тирана од 19-21. 05. 2017 година, тема: „ The intercultural reflection in lecturing German as a foreign language: Analysis of textbooks/Интеркултурната рефлексција при предавање на германски јазик како странски јазик: Анализа на учебници“. Со апстракт. Он-лајн: <a href="http://www.icotfl.sakarya.edu.tr/wp-content/uploads/%C3%B6zet-kitab%C4%B1-2.pdf">http://www.icotfl.sakarya.edu.tr/wp-content/uploads/%C3%B6zet-kitab%C4%B1-2.pdf</a> . П. 31. Сертификат.	1
	4. Презентација во Интернационалната XI Конференција на Албанонологија во Универзитетот во Тетово, од 29-30 септември 2017 година, со тема: Пустината како литературен мотив во делата на Алфред Андерш. Со апстрактна. Сертификат.	1
	5. Презентација во XIII Конференција. Меѓународна Конференција за Албанонологија во Универзитетот во Тетово, од 25-26 септември 2019 година, со тема: The Swiss German Dialect and its characteristics. Со апстракт. Сертификат.	1
	6. Презентација во Меѓународната научна VI конференција во Универзитетот во Тетово, на 13-15 ноември 2019 година, со тема: THE GERMAN LANGUAGE OPPOSITE THE DIGITAL ERA“. INTERNATIONAL CONGRESS ON HUMAN, SOCIAL SCIENCES AND ARTS. BOOK OF ABSTRACS. UNIVERSITY OF TETOVA. Fq. 352. Со апстракт. Сертификат.	1
<b>II</b>	<b>Вкупно (II.1-II-3):</b>	<b>24</b>

### III. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЛНОСТ

Ред.	Назив на активноста:	
------	----------------------	--

Бр.		
<b>III.</b>	<b>Член на универзитетски комосии</b>	<b>2</b>
<b>1</b>	Член на комисији за за проценка на дипломски труд	2
<b>III.</b>	<b>Раководител</b>	<b>0</b>
<b>2</b>		
	<b>Учество на семинари, конференции и обукѝ</b>	<b>8</b>
	1. Учество во Конференцијата. The International Scientific Multilingual Conference, South East European University, Tetovo, September 19-20, 2019: Multilingualism as a Challenge of Linguistic, Literary and Cultural Communication. Сертифика.	<b>1</b>
	2. Учество во 1 виртуелен семинар на Универзитетот во Манхајм, на 25 април 2020 година, тема: Handlungsrahmen – Frames. Zoom-Raum 16: <a href="https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262">https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262</a> .	<b>1</b>
	3. Учество во виртуелен колоквиум на Универзитетот во Манхајм, на 16 мај 2020 година, со тема: Bilder – Diskurse – Rahmen. Virtueller Raum: <a href="https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262">https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262</a> .	<b>1</b>
	4. Учество во онлајн дебата на Универзитетот во Тетово, на 22.05.2020 година, тема: Влијание на пандемијата врз националните економии. Онлине: <a href="https://unite.edu.mk/event/debat-online">https://unite.edu.mk/event/debat-online</a> .	<b>1</b>
<b>III.</b>	5. Учество во онлајн обука на ЈИУ-Тетово, на 08 октомври 2020 година, тема: Онлајн обука за Google Meet за нови промени / Google Meet Online training for new updates. Виртуелно место за состаноци: <a href="https://meet.google.com/xhn-qwoj-roc">https://meet.google.com/xhn-qwoj-roc</a> .	<b>1</b>
<b>3</b>	6. Учество во виртуелен колоквиум на Универзитетот во Манхајм, на 10 октомври 2020 година, со тема: Theorien und Methoden der Sprachwissenschaft. Der Mehrwert des Sprachenstudiums und Sprachenlernens: „Kulturreflexivität“. Vendtakimi virtual: ZOOM-Raum 14. ZOOM-Link: <a href="https://uni-mannheim.zoom.us/j/8865717353?pwd=VmZvOU1OTHIbYwJqL3g1OGtjRWRLQT09">https://uni-mannheim.zoom.us/j/8865717353?pwd=VmZvOU1OTHIbYwJqL3g1OGtjRWRLQT09</a>	<b>1</b>
	7. Учество во работилница за обука - Предавања за проширување на методолошко-дидактичката компетентност: ‚Kooperatives Lernen mit Sicher‘ und ‚Beweg dich‘, на 19.02.2016 при EDUCATIONAL CENTRE Приштина. Сертификат. Ditët e hapura, USHT 2010/11/12/13/14/15/16/17/18	<b>1</b>
	8. Учество во виртуелна презентација на институтот за германски студии во лјубјана, 06.05.2020 година, тема: "Nachhaltigkeit - Leerformel oder moralischer Argumentationsgesichtspunkt". Virtueller Raum: <a href="https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262">https://uni-mannheim.zoom.us/j/5521123262</a> .	<b>1</b>

<b>ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ</b>		<b>Поени</b>
<b>I.</b>	<b>НАСТАВНА-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ</b>	<b>160,502</b>
<b>II.</b>	<b>НАУЧНО-ИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ</b>	<b>24</b>
<b>III.</b>	<b>СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ</b>	<b>10</b>
	<b>Вкупно</b>	<b>199.502</b>

Тетово, 14.12.2020

Рецензентска комисија:

- 1. Проф. д-р Арбер Челику (претседател) - редовен професор**
- 2. Доц. д-р Џулијано Исеини (член) - доцент**
- 3. Проф. д-р Лулзиме Камбери (член) - вонреден професор**